dtv

Blagues et histoires drôles
Französische Witze

Augenzwinkernder Humor

Unsere französischen Nachbarn sind berühmt für ihren esprit. Viel leichter als uns Deutschen kommt ihnen augenzwinkernd ein geistreicher Satz über die Lippen. «Wir grüßen uns, aber wir reden nicht miteinander» – so soll Voltaire die Tatsache kommentiert haben, dass er, der Freigeist, auf der Straße den Hut vor dem vorbeigetragenen Allerheiligsten zog. Doch so hoch muss man gar nicht ansetzen, natürlich erzählt man sich in Frankreich auch ganz banale Witze, von denen sich eine kleine Auswahl in bunter Reihe in diesem Buch findet. Ob sie nun in der Kurzform als blague oder in längerer Fassung als histoire drôle daherkommen, gekonnt erzählt erheitern sie ihr Publikum.

– Je comparerais ma vie amoureuse à ma superbe Jaguar.
– Mais tu n’as pas de Jaguar.
– Hélas! Je n’ai pas non plus de vie amoureuse.

»Mein Liebesleben würde ich mit meinem wunderbaren Jaguar vergleichen.«
»Aber du hast doch gar keinen Jaguar.«
»Ja, leider. Und ein Liebesleben habe ich auch nicht.«

dtv zweisprachig – Die Vielfalt der Sprachen auf einen Blick
Die Reihe umfasst drei Sprach-Niveaus – Einsteiger, Fortgeschrittene und Könner – und mittlerweile über 130 Titel in vielen Sprachen. Landeskunde, Kulturgeschichte und Redewendungen, zeitgenössische und klassische Texte in unterschiedlichen Formen und Genres – von der Kurzgeschichte bis zum Krimi – für jeden Lesegeschmack ist etwas dabei. Einzigartig ist die konsequente Zeilengleichheit zwischen Originaltext und Übersetzung, damit man vom ersten bis zum letzten Wort in zwei Sprachwelten zuhause ist.

Blagues et histoires drôles
Französische Witze

Originalausgabe
152 Seiten

ISBN: 978-3-423-09529-7
EUR 12,00 [DE]
EUR 12,40 [AT]
ET 19. Februar 2016
Übersetzung: Übersetzt von Christiane von Beckerath
Illustrator*in: Dorothee Wolters
Übersetzer*in: Christiane von Beckerath

dtv

Übersetzer*in

Christiane von Beckerath

Christiane von Beckerath studierte nach dem französischen Abitur Romanistik. Sie unterrichtete an Schule und Volkshochschule und arbeitete immer auch als Übersetzerin. In der Reihe dtv zweisprachig hat sie die Bände ›C'est vraiment facil. Einfach Französisch lesen‹ (dtv 9481), ›Petite promenade littéraire. Spaziergang durch die französische Literatur‹ (dtv 9465) und ›Blagues et histoires drôles. Französische Witze‹ (dtv 9529) herausgegeben.

Illustrator*in

Dorothee Wolters

Dorothee Wolters studierte Angewandte Kunst an der HdK Berlin und lebt heute als Grafikerin und Illustratorin in Köln.

Pressestimmen

»Die Franzosen lachen ein wenig anders als die Deutschen. Das hübsch illustrierte Bändchen versammelt Witze, aber auch kleine lustige Geschichten, die amüsanten Einblick geben in den Humor unserer Nachbarn. Gleichzeitig bietet die zweisprachige Sammlung unterhaltsame Texte zum vergnüglichen Sprachtraining.«

Badische Neueste Nachrichten, 9. April 2016

dtv Verlagsgesellschaft mbH & Co.KG
Tumblingerstraße 21
80337 München

dtv Verlagsgesellschaft mbH & Co.KG
Tumblingerstraße 21
80337 München